

Roy Østensen

curriculum vitae

Address: Sleiverudåsen 2, NO-1354 Bærums Verk, Norway
Telephone (home): (47) 678 019 66
Mobile phone: (47) 996 46 797
E-mail: royost@gmail.com
Date of Birth: 21 August 1950
Civil Status: Married, one child, born March 1992
Qualifications: DipTrans IOL, MIL, MSc
Interests: Languages, computing, maths, travel, music, religion
Memberships: Institute of Linguists, London; Mensa

SPECIALITIES/QUALIFICATIONS

Translation from English, Danish and Swedish into Norwegian. IT, journalistic, technical, socio-political and humanities-related subject matter. I have among other things translated material related to computers, printers, cars, the oil industry, and protective and medical equipment. I have a flair for numbers and details. I keep to deadlines. I can work independently, but also like to work as a team.

Have access to Apple Mac, and have done much work in Quark Xpress 5.0 and Adobe Creative Suite (Indesign, Photoshop, Illustrator etc.) the last few years, but have no personal copy.

Currently I am employed as Senior Translator at the Oslo headquarters of the Scandinavia text bureau SamText in Oslo, but because of the economic situation of Samtext I'll be leaving in the middle of August 2010.

EDUCATION

1991: Secondary (Advanced Level) Norwegian at NKS, Oslo.
1990: Institute of Linguists Diploma in Translation, English into Norwegian
1972–1980: University of Oslo, Masters Degree in Statistics, BSc Degree in Mathematics and Physics

EXPERIENCE

Dec. 1997– Aug. 2010 Samtext Norway a.s, Jernbanetorget 2, NO-0154 Oslo. Web site: www.samtext.com.
E-mail: mail@samtext.com; Senior translator, IT related Super user
1997 Svensk Text A.B.: Subtitling of TV programs (from English into Norwegian)
1995–1996 Norsk Tekst A.S.: Subtitling of TV programs (from English into Norwegian). All kinds, including technical and nature programs.
1983–1995 Translating Editor, Norwegian publications, Ambassador Publishing, England
1980–1983: Central Bureau of Statistics, Oslo

REFERENCES

Trond Samstad, Samtext Norway AS, tel. (479 22 47 31 50)
Carl Fr. Aas, pastor, Guds Verdensvide Kirke Skandinavia, tel. (47) 22 24 67 32
Sissel Guleng, Global Refund, NO-1332 Østerås, Norway, tel. (47) 67 15 60 10

EQUIPMENT

IBM-compatible PC, Amilo Desktop Pi 3645

Apple MacBook Pro

Broadband connection to Internet, 10 Mbps

Software:

Translation software (Dejavu 7.5.328, Trados 7.1.0.719)

Windows 7 Home Premium, 64 bit

MS Office 2010

Corel WordPerfect Office X3

Adobe Acrobat 8.0

Paint Shop Pro XI

OmniPage Pro 14 OCR program

Abbyy Finereader 9.0 OCR program